

I List Piotra

Rozdział 1

Pozdrowienie

1:1	G4074 N-NSM Πέτρος Petros Piotr,	G652 N-NSM ἀπόστολος apostolos wysłannik	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca,	G1588 A-DPM ἐκλεκτοῖς eklektois wybranym	G3927 A-DPM παρεπιδήμοις parepidemois wychodźcom	G1290 N-GSF Διασπορᾶς Diasporas Diaspory	G4195 N-GSM Πόντου, Pontu, Pontu,
	G1053 N-GSF Γαλατίας, Galatias, Galacji,	G2587 N-GSF Καππαδοκίας, Kappadokias, Kappadocji,	G773 N-GSF Ἀσίας, Asias, Azji,	G2532 CONJ καὶ kai i	G978 N-GSF Βιθυνίας, Bithynias, Bitynii,	1:2	G2596 PREP κατὰ kata według	G4268 N-ASF πρόγνωσιν prognosin uprzedniego poznania
	G3962 N-GSM Πατρός, Patros, Ojca,	G1722 PREP ἐν en w	G38 N-DSM ἀγιασμῶ hagiazmo uświęceniu	G4151 N-GSN Πνεύματος, Pneumatos, Ducha,	G1519 PREP εἰς eis ku	G5218 N-ASF ὑπακοὴν hypakoen posłuszeństwu	G2532 CONJ καὶ kai i	G4473 N-ASM ῥαντισμὸν rantismon pokropieniu
	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ· Christu; Pomazańca:	G5485 N-NSF χάρις charis łaska	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam	G2532 CONJ καὶ kai i	G1515 N-NSF εἰρήνη eirene pokój	G4129 V-APO-3S πληθυνθεῖν. plethyntheie. niech się pomnaża.	

Odrodzeni do nadziei

1:3	G2128 A-NSM	G3588 T-NSM	G2316 N-NSM	G2532 CONJ	G3962 N-NSM	G3588 T-GSM	G2962 N-GSM	G1473 P-1GP	G2424 N-GSM
	Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ
	Eulogetos	ho	Theos	kai	Pater	tu	Kyriu	hemon	Iesu
	Błogosławiony	—	Bóg	i	Ojciec	—	Pana	naszego	Jezusa
G5547 N-GSM	G3588 T-NSM	G2596 PREP	G3588 T-ASN	G4183 A-ASN	G846 P-GSM	G1656 N-ASN		G313 V-AAP-NSM	G1473 P-1AP
Χριστοῦ,	ὁ	κατὰ	τὸ	πολὺ	αὐτοῦ	ἔλεος		ἀναγεννήσας	ἡμᾶς
Christu,	ho	kata	to	poly	autu	eleos		anagennesas	hemas
Pomazańca,	—	według	—	wielkiego	Jego	miłosierdzia		odrodził	nas
G1519 PREP	G1680 N-ASF	G2198 V-PAP-ASF	G1223 PREP	G386 N-GSF	G2424 N-GSM	G5547 N-GSM		G1537 PREP	G3498 A-GPM
εἰς	ἐλπίδα	ζῶσαν	δι’	ἀναστάσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ		ἐκ	νεκρῶν,
eis	elpida	zosan	di’	anastaseos	Iesu	Christu		ek	nekron,
ku	nadziei	żywej	przez	powstanie	Jezusa	Pomazańca		z	martwych,
1:4	G1519 PREP	G2817 N-ASF	G862 A-ASF	G2532 CONJ	G283 A-ASF		G2532 CONJ	G263 A-ASF	
	εἰς	κληρονομίαν	ἄφθαρτον	καὶ	ἀμίαντον		καὶ	ἀμάραντον,	
	eis	kleronomian	aftharton	kai	amianton		kai	amaranton,	
	ku	dziedzictwu	niezniszczalnemu	i	nieskazitelnemu		i	niewiędnącemu,	
G5083 V-RPP-ASF	G1722 PREP	G3772 N-DPM	G1519 PREP	G4771 P-2AP	G3588 T-APM	G1722 PREP	G1411 N-DSF	G2316 N-GSM	
τετηρημένην	ἐν	οὐρανοῖς	εἰς	ὑμᾶς	1:5 τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	
teteremenen	en	uranois	eis	hymas	tus	en	dynamei	Theu	
ustrzeżonemu	w	niebiosach	dla	was,	—	w	mocy	Boga,	
G5432 V-PPP-APM	G1223 PREP	G4102 N-GSF	G1519 PREP	G4991 N-ASF	G2092 A-ASF	G601 V-APN			G1722 PREP
φρουρουμένους	διὰ	πίστεως	εἰς	σωτηρίαν	ἐτοίμην	ἀποκαλυφθῆναι		ἐν	
frurumenus	dia	pisteos	eis	soterian	hetoimen	apokalyfthenai		en	
strzeżeni	dla	wiary	ku	zbawieniu	gotowego,	[by] zostać objawionym		w	

¹⁾ czyli *apostol*.

G2540 N-DSM καιρῷ kairo czasie	G2078 A-DSM-S ἐσχάτῳ. eschato. ostatnim,	1:6	G1722 PREP ἐν en w	G3739 R-DSM ὧ ho którym	G21 V-PNI-2P ἀγαλλιᾶσθε, agalliasthe, weselicie się,	G3641 A-ASN ὀλίγον oligon mało	G737 ADV ἄρτι arti teraz,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G1163 V-PAP-NSN δέον deon konieczne,
G3076 V-APP-NPM λυπηθέντες lypethentes zasmuceni	G1722 PREP ἐν en w	G4164 A-DPM ποικίλοις poikilois rozmaitych	G3986 N-DPM πειρασμοῖς, peirazmois, próbach,	2	1:7	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3588 T-NSN τὸ to —	G1383 N-NSN δοκίμιον dokimion wypróbowanie	G4771 P-2GP ὕμῶν hymon waszej
G3588 T-GSF τῆς tes —	G4102 N-GSF πίστεως pisteos wiary,	G4186 A-NSN-C πολυτιμότερον polytimoteron kosztowniejsze [od]	G5553 N-GSN χρυσίου chrysiu złota	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G622 V-PMP-GSN ἀπολλυμένου, apollymenu, zniszczalnego,	G1223 PREP διὰ dia przez	G4442 N-GSN πυρὸς pyros ogień	G1161 CONJ δὲ de zaś	
G1381 V-PPP-GSN δοκιμαζομένου, dokimadzomenu, próbowanego,	G2147 V-APS-3S εὐρεθῇ heurethe zostałaby znaleziona	G1519 PREP εἰς eis ku	G1868 N-ASM ἐπαινον epainon wywyższeniu	G2532 CONJ καὶ kai i	G1391 N-ASF δόξαν doksan uwielbieniu	G2532 CONJ καὶ kai i	G5092 N-ASF τιμὴν timen czci		
G1722 PREP ἐν en w	G602 N-DSF ἀποκαλύψει apokalypsei objawieniu	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ· Christu; Pomazańca;	1:8	G3739 R-ASM ὄν hon którego	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G3708 V-2AAP-NPM ιδόντες idontes zobaczywszy	G25 V-PAI-2P ἀγαπᾶτε, agapate, kochajcie,	
G1519 PREP εἰς eis w	G3739 R-ASM ὄν hon którego	G737 ADV ἄρτι arti teraz	G3361 PRT-N μή me nie	G3708 V-PAP-NPM ὀρῶντες horontes widząc	G4100 V-PAP-NPM πιστεύοντες pisteuontes wierzycie,	G1161 CONJ δὲ de zaś	G21 V-PNI-2P ἀγαλλιᾶσθε agalliasthe weselcie się	G5479 N-DSF χαρᾶ chara radością	
G412 A-DSF ἀνεκκλήτῳ anekklaeto nieopisaną	G2532 CONJ καὶ kai i	G1392 V-RPP-DSF δεδοξασμένη, dedoksazmene, otoczoną chwałą,	1:9	G2865 V-PMP-NPM κομιζόμενοι komidzomenoi przyjmując	G3588 T-ASN τὸ to —	G5056 N-ASN τέλος telos cel	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4102 N-GSF πίστεως pisteos wiary —	
G4991 N-ASF σωτηρίαν soterian zbawienie	G5590 N-GPF ψυχῶν. psychon. dusz.	1:10	G4012 PREP περὶ peri A	G3739 R-GSF ἧς hes jedyne [tego]	G4991 N-GSF σωτηρίας soterias zbawienia	G1567 V-AAI-3P ἐξεζήτησαν eksedzetesan pragnęli	G2532 CONJ καὶ kai i		
G1830 V-AAI-3P ἐξερᾶνυσαν ekseraunesan dowiadawali się	G4396 N-NPM προφῆται profetai prorocy,	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G4012 PREP περὶ peri o	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1519 PREP εἰς eis ku	G4771 P-2AP ὕμᾱς hymas wam [okazanej]	G5485 N-GSF χάριτος charitos łasce		
G4395 V-AAP-NPM προφητεύσαντες, profeteusantes, prorokowali,	1:11	G2045 V-PAP-NPM ἐραυνῶντες eraunontes badając,	G1519 PREP εἰς eis na	G5101 I-ASM τίνα tina jaką	G2228 PRT ἢ e lub	G4169 I-ASM ποῖον poion którą	G2540 N-ASM καιρὸν kairon porę	G1213 V-IAI-3S ἐδήλου edelu wskazywał	
G3588 T-NSN τὸ to —	G1722 PREP ἐν en w	G846 P-DPM αὐτοῖς autois nich	G4151 N-NSN Πνεῦμα Pneuma Duch	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G4303 V-PNP-NSN προμαρτυρόμενον promartyromenon wcześniej świadczący	G3588 T-APN τὰ ta —	G1519 PREP εἰς eis o		
G5547 N-ASM Χριστὸν Christon Pomazańca	G3804 N-APN παθήματα pathemata cierpieniach	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APF τὰς tas —	G3326 PREP μετὰ meta po	G3778 D-APN ταῦτα tauta tem	G1391 N-APF δόξας· doksas; chwale,	1:12	G3739 R-DPM οἷς hois którym	

²⁾ lub doświadczeniach.

³⁾ W zn. otrzymując to, co należało do mnie, ale zostało utracone, lub obiecane, ale zatrzymane, lub: Otrzymując to, co stało się moje.

⁴⁾ dosł. koniec, opłata drogowa, czyli w zn. końcowy cel.

G601 V-API-3S ἀπεκαλύφθη apekalyfthe zostało objawiona,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G1438 F-3DPM ἐαυτοῖς heautois sobie samym,	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1247 V-IAI-3P διεκόνουν diekonun służyło	G846 P-APN αὐτά, auta, to,	G3739 R-APN ἃ ha co
G3568 ADV νῦν nyn teraz	G312 V-2API-3S ἀνηγγέλη anengele zostało oznajmione	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2097 V-AMP-GPM εὐαγγελισαμένων euangelisamenon ewangelizujących	G4771 P-2AP ὑμᾶς hymas was	G1722 PREP ἐν en w	G4151 N-DSN Πνεύματι Pneumati Duchu
G40 A-DSN Ἅγιω Hagio Świętym,	G649 V-2APP-DSN ἀποσταλέντι apostalenti który został posłany	G575 PREP ἀπ’ ap’ z	G3772 N-GSM οὐρανοῦ, uranu, nieba,	G1519 PREP εἰς eis ku	G3739 R-APN ἃ ha czemu	G1937 V-PAI-3P ἐπιθυμοῦσιν epithymusin pragną	G32 N-NPM ἄγγελοι angeloí zwiastuni	
G3879 V-AAN παρακύναι. parakypsai. zajrzéć.								

Wezwanie do ufności i miłości

1:13	G1352 CONJ Διὸ Dio Dlatego	G328 V-AMP-NPM ἀναζωσάμενοι anadzosamenoi przepasawszy sobie	G3588 T-APF τάς tas —	G3751 N-APF ὀσφύας osfyas biodra	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1271 N-GSF διανοίας dianoias umysłu	G4771 P-2GP ὕμων, hymon, waszego,	G3525 V-PAP-NPM νήφοντες, nefontes, trzeźwi,	
G5049 ADV τελείως, teleios, doskonali,	G1679 V-AAM-2P ἐλπίσατε elpisate nabierzcie nadziei	G1909 PREP ἐπὶ epi w	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5342 V-PPP-ASF φερομένην feromenen niesionej	G4771 P-2DP ὕμιν hymín wam	G5485 N-ASF χάριν charin łasce	G1722 PREP ἐν en w	G602 N-DSF ἀποκαλύψει apokalyypsei objawieniu	
G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ. Christu. Pomazańca.	G5613 ADV ὥς hos Jak	G5043 N-NPN τέκνα tekna dzieci	G5218 N-GSF ὑπακοῆς, hypakoes, posłuszeństwa,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G4964 V-PEP-NPM συσχηματιζόμενοι sychematidzomenoi podporządkowując się		5	
G3588 T-DPF ταῖς tais [jak]	G4386 ADV-C πρότερον proteron wcześniej	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G52 N-DSF ἀγνοία agnoia niewiedzy	G4771 P-2GP ὕμων hymon waszej,	G1939 N-DPF ἐπιθυμίαις, epithymiais, pożądliwości,	1:15	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2596 PREP κατὰ kata według
G3588 T-ASM τὸν ton [Tego],	G2564 V-AAP-ASM καλέσαντα kalesanta [który] powołał	G4771 P-2AP ὕμᾶς hymas was,	G40 A-ASM ἅγιον hagion Świętego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-NPM αὐτοὶ autoi sami	G40 A-NPM ἅγιοι hagioi świętymi	G1722 PREP ἐν en w	G3956 A-DSF πάσῃ pase całym	
G391 N-DSF ἀναστροφῇ anastrofe postępowaniu	G1096 V-AOM-2P γενήθητε, genethete, stańcie się,	1:16	G1360 CONJ διότι dioti dlatego	G1125 V-RPI-3S γέγραπται. gegraptai. napisane jest:	G40 A-NPM Ἅγιοι Hagioi Święci	G1510 V-FDI-2P ἔσεσθε, esesthe, stańcie się,	G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż		
G1473 P-INS ἐγὼ ego Ja [Jestem]	G40 A-NSM ἅγιος hagios świety,	1:17	G2532 CONJ καὶ kai a	G1487 COND εἰ ei jeśli	G3962 N-ASM Πατέρα Patera Ojca	G1941 V-PMI-2P ἐπικαλεῖσθε epikaleisthe przywołujecie	G3588 T-ASM τὸν ton —		

⁵⁾ dosł. *dostosowując swej postaci do*.

⁶⁾ [Kpł 11:44](#), [45](#), [Kpł 19:2](#), [Kpł 20:7](#).

G678 ADV ἀπροσωπολήπτως aprosopoleptos bezzstronnie	G2919 V-PAP-ASM κρίνοντα krinonta sądzącego	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-ASN τὸ to —	G1538 A-GSM ἐκάστου hekastu każdego	G2041 N-ASN ἔργον, ergon, dzieła,	G1722 PREP ἐν en w	G5401 N-DSM φόβῳ fobo bojaźni	G3588 T-ASM τὸν ton —	
G3588 T-GSF τῆς tes [przez]	G3940 N-GSF παροικίας paroikias zamieszkiwania	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon waszego	G5550 N-ASM χρόνον chronon czas	G390 V-2APM-2P ἀναστράφητε, anastrafete, postępujcie,	1:18	G1492 V-RAP-NPM εἰδότες eidotes będąc świadomi,	G3754 CONJ ὅτι hoti że		
G3756 PRT-N οὐ u nie	G5349 A-DPN φθαρτοῖς, fthartois, zniszczalnym	G694 N-DSN ἀργυρίῳ argyrio srebrem	G2228 PRT ἢ e lub	G5553 N-DSN χρυσίῳ, chrysio, złotem,	G3084 V-API-2P ἐλυτρώθητε elytrothete zostaliście odkupieni	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —		
G3152 A-GSF ματαίας mataias próźnych	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon waszych	G391 N-GSF ἀναστροφῆς anastrofes zachowań	G3970 A-GSF πατροπαράδοτου, patroparadotu, przekazanych przez ojców,	1:19	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G5093 A-DSN τιμίῳ timio cenną	G129 N-DSN αἱματι haimati krwią		
G5613 ADV ὥς hos jedynego	G286 N-GSM ἀμνοῦ amnu baranka	G299 A-GSM ἀμώμου amomu nienagannego	G2532 CONJ καὶ kai i	G784 A-GSM ἀσπίλου aspilu niesplamionego,	G5547 N-GSM Χριστοῦ, Christu, Pomazańca,	1:20			
G4267 V-RPP-GSM προεγνωσμένου proegnomenou wcześniej poznanego	G3303 PRT μὲν men —	G4253 PREP πρὸ pro przed	G2602 N-GSF καταβολῆς kataboles poczęciem	G2889 N-GSM κόσμου, kosmu, świata,	G5319 V-APP-GSM φανερωθέντος fanerothentos uwidocznionego	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1909 PREP ἐπ’ ep’ w		
G2078 A-GSM-S ἐσχάτου eschatu ostatnim	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5550 N-GPM χρόνων chronon czasie	G1223 PREP δι’ di’ dla	G4771 P-2AP ὑμᾶς hymas was,	1:21	G3588 T-APM τοὺς tus —	G1223 PREP δι’ di’ przez	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Niego	G4103 A-APM πιστοῦς pistus wierzących
G1519 PREP εἰς eis w	G2316 N-ASM Θεὸν Theon Boga,	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1453 V-AAP-ASM ἐγείραντα egeiranta który wzbudził	G846 P-ASM αὐτὸν auton Go	G1537 PREP ἐκ ek z	G3498 A-GPM νεκρῶν nekron martwych	G2532 CONJ καὶ kai i	G1391 N-ASF δόξαν doksan chwałę	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu
G1325 V-2AAP-ASM δόντα, donta, dał,	G5620 CONJ ὥστε hoste tak że	G3588 T-ASF τὴν ten —	G4102 N-ASF πίστιν pistin wiara	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wasza	G2532 CONJ καὶ kai i	G1680 N-ASF ἐλπίδα elpida nadzieja	G1510 V-PAN εἶναι einai jest	G1519 PREP εἰς eis w	G2316 N-ASM Θεόν. Theon. Bogu.
1:22	G3588 T-APF Τὰς Tas —	G5590 N-APF ψυχὰς psychas Dusze	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wasze	G48 V-RAP-NPM ἡγνικότες hegnikotes oczyściwszy	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G5218 N-DSF ὑπακοῇ hypakoe posłuszeństwie	G3588 T-GSF τῆς tes —	G225 N-GSF ἀληθείας aletheias prawdy
G1519 PREP εἰς eis ku	G5360 N-ASF φιλαδελφίαν filadelfian braterstwu	G505 A-ASF ἀνυπόκριτον, anypokriton, nieobłudnemu,	G1537 PREP ἐκ ek z	G2588 N-GSF καρδίας kardias serca	G240 C-APM ἀλλήλους allelus siebie nawzajem	G25 V-AAM-2P ἀγαπήσατε agapesate ukochajcie	G1619 ADV ἐκτενῶς, ektenos, żarliwie,		
1:23	G313 V-RPP-NPM ἀναγεγεννημένοι anagegennemenoi ponownie zrodzeni	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1537 PREP ἐκ ek z	G4701 N-GSF σποράς sporas nasienia	G5349 A-GSF φθαρτῆς fthartes zniszczalnego,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G862 A-GSF ἀφθάρτου, afthartu, niezniszczalnego,		

⁷⁾ w zn. przewidzianego.

G1223 PREP διὰ. dia. przez	G3056 N-GSM λόγου logu słowo	G2198 V-PAP-GSM ζώντος zontos żyjącego	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G2532 CONJ καὶ kai i	G3306 V-PAP-GSM μένοντος menontos trwającego.	1:24	G1360 CONJ διότι dioti Dlatego	G3956 A-NSF πᾶσα pasa wszelkie	G4561 N-NSF σὰρξ sarks ciało
G5613 ADV ὥς hos jak	G5528 N-NSM χόρτος, chortos, trawa,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3956 A-NSF πᾶσα pasa wszelka	G1391 N-NSF δόξα doksā chwala	G846 P-GSF αὐτῆς autes ich	G5613 ADV ὥς hos jak	G438 N-NSN ἄνθος anthos kwiat	G5528 N-GSM χόρτου· chortu; trawy;	
G3583 V-API-3S ἐξηράνθη ekseranthe wysuszona została		G3588 T-NSM ὁ ho —	G5528 N-NSM χόρτος, chortos, trawa,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G438 N-NSN ἄνθος anthos kwiat	G1601 V-2AAI-3S ἐξέπεσεν· eksepesen; opadł;	1:25	G3588 T-NSN τὸ to —
G1161 CONJ δὲ de zaś	G4487 N-NSN ῥῆμα rema wypowiedź	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G3306 V-PAI-3S μένει menei pozostaje	G1519 PREP εἰς eis na	G3588 T-ASM τὸν ton —	G165 N-ASM αἰῶνα. aiona. wiek.	G3778 D-NSN τοῦτο tuto 8 Tą	G1161 CONJ δέ de zaś	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest
G3588 T-NSN τὸ to —	G4487 N-NSN ῥῆμα rema wypowiedź	G3588 T-NSN τὸ to —	G2097 V-APP-NSN εὐαγγελισθὲν euangelisthen ogłoszona jako dobra nowina			G1519 PREP εἰς eis ku	G4771 P-2AP ὑμᾶς. hymas. wam.		

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).